

---

---

2nd Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

---

---

2<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

**BILL** 72

**AN ACT TO AMEND THE  
PUBLIC SERVICE  
SUPERANNUATION ACT**

**PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA  
PENSION DE RETRAITE DANS LES  
SERVICES PUBLICS**

JUL 05 1984

CLERK OF THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY  
NEW BRUNSWICK

---

---

**HON. JOHN B.M. BAXTER, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. JOHN B.M. BAXTER, C.R.**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Paragraphs 1(a) and (d) and sections 3, 4 and 6

The words “administrateur général” are substituted for “sous-chef” in the French version.

### Paragraphs 1(b) and 2(a)

The French terminology of the Act is made consistent with the terminology used in other Acts.

### Paragraph 1(c)

This amendment transfers the responsibility of administering the Act from the Minister of Finance to the Chairman of the Board of Management.

### Paragraph 2(b)

Consequential on the amendment proposed in paragraph 1(c).

### Paragraph 5(a) and (c)

The Minister of Finance remains the custodian of the pension trust fund and remains responsible for investing the money in that fund.

### Paragraph 5(b) and (d)

Payments under subsections 27(6) and (8) of the Act will be made by the Minister of Finance at the request of the Board of Management.

### Section 7

Proclamation section.

## NOTES EXPLICATIVES

### Alinéas 1a) et d) et articles 3, 4 et 6

Les mots «administrateur général» sont substitués à «sous-chef» dans la version française.

### Alinéas 1b) et 2a)

Harmonisation de la terminologie du texte français avec celle d'autres lois.

### Alinéa 1c)

Modification transférant la responsabilité d'administrer la loi du ministre des Finances au président du Conseil de gestion.

### Alinéa 2b)

Conséquence de la modification proposée à l'alinéa 1c).

### Alinéa 5a) et c)

Le ministre des Finances demeure le dépositaire de la caisse de retraite en fiducie et demeure responsable du placement des fonds de cette caisse.

### Alinéas 5b) et d)

Les versements en vertu des paragraphes 27(6) et (8) de la loi seront effectués par le ministre des Finances à la demande du Conseil de gestion.

### Article 7

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Public Service Superannuation Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Subsection 1(1) of the Public Service Superannuation Act, chapter P-26 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

*(a) by adding immediately before the definition "allocation annuelle" in the French version thereof the following definition:*

“administrateur général” désigne un administrateur général au sens de la *Loi sur la Fonction publique* et s’entend également du premier dirigeant de tout organisme désigné par règlement;

*(b) by repealing the definition “employé temporaire” in the French version thereof and substituting therefor the following:*

“employé occasionnel” désigne un employé d’une corporation des services publics selon la définition de l’article 18, que l’employeur considère comme n’étant pas employé à plein temps à titre d’employé régulier et titularisé;

**Loi modifiant la  
Loi sur la pension de retraite  
dans les services publics**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics, chapitre P-26 des Lois révisées de 1973, est modifié**

*a) par l’adjonction avant la définition «allocation annuelle» de la version française de la définition suivante:*

«administrateur général» désigne un administrateur général au sens de la *Loi sur la Fonction publique* et s’entend également du premier dirigeant de tout organisme désigné par règlement;

*b) par l’abrogation de la définition «employé temporaire» dans la version française et son remplacement par ce qui suit:*

«employé occasionnel» désigne un employé d’une corporation des services publics selon la définition de l’article 18, que l’employeur considère comme n’étant pas employé à plein temps à titre d’employé régulier et titularisé;

**(c) by repealing the definition “Minister” and substituting therefor the following:**

“Minister” means the Chairman of the Board of Management and includes anyone designated by him to act on his behalf;

**(d) by repealing the definition “sous-chef” where it appears in the French version thereof.**

**2 Subsection 3(1) of the said Act is amended**

**(a) by repealing the French version of paragraph (c) thereof and substituting therefor the following:**

c) des employés occasionnels;

**(b) by striking out the words “Treasury Board” where they appear in paragraphs 3(1)(d.1) and (f) thereof and substituting therefor the words “the Board of Management”.**

**3 Subparagraph 4(1)(b)(iii) and paragraph 4(2)(b) of the French version of the said Act is amended by striking out the word “sous-chef” wherever it appears therein and substituting therefor the words “administrateur général”.**

**4 Subsection 10(4) of the French version of the said Act is amended by striking out the words “de sous-chef” where they appear therein and substituting therefor the words “d’administrateur général”.**

**5 Section 27 of the said Act is amended**

**(a) by repealing the English version of subsection (3) thereof and substituting therefor the following:**

**27(3) The Minister of Finance shall be the custodian of the pension trust fund and the pension trust fund shall be held in trust by the Minister of Finance.**

**c) par l’abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:**

«Ministre» désigne le président du Conseil de gestion et comprend toute personne qu’il désigne pour le représenter;

**d) par l’abrogation de la définition «sous-chef» dans la version française.**

**2 Le paragraphe 3(1) de cette loi est modifié**

**a) par l’abrogation de la version française de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit:**

c) des employés occasionnels;

**b) par la suppression des mots «conseil du Trésor» aux alinéas d.1) et f) et leur remplacement par les mots «Conseil de gestion».**

**3 Le sous-alinéa 4(1)b)(iii) et l’alinéa 4(2)b) de la version française de cette loi sont modifiés par la suppression du mot «sous-chef» partout où il y figure et son remplacement par les mots «administrateur général».**

**4 Le paragraphe 10(4) de la version française de cette loi est modifié par la suppression des mots «de sous-chef» et leur remplacement par les mots «d’administrateur général».**

**5 L’article 27 de cette loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (3) de la version anglaise et son remplacement par ce qui suit:**

**27(3) The Minister of Finance shall be the custodian of the pension trust fund and the pension trust fund shall be held in trust by the Minister of Finance.**

*(b) by striking out the words “the Minister shall pay out of the Consolidated Fund” where they appear in subsection (6) thereof and substituting therefor the following words “the Minister of Finance shall, at the request of the Board of Management, pay out of the Consolidated Fund”;*

*(c) by adding immediately after the word “Minister” where it appears in subsection (7) thereof the words “of Finance”;*

*(d) by striking out the words “the Minister shall pay out of the Consolidated Fund” where they appear in subsection (8) thereof and substituting therefor the following words “the Minister of Finance shall, at the request of the Board of Management, pay out of the Consolidated Fund”.*

**6 Paragraph 28(g) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

*g) établissant une liste des organismes aux fins de la définition “administrateur général”;*

**7 Paragraphs 1(a), (c) and (d) and 2(b) and sections 3, 4, 5 and 6 come into force on a day to be fixed by proclamation.**

*b) par la suppression des mots «le Ministre, par imputation sur ce Fonds» au paragraphe (6) et leur remplacement par les mots «le ministre des Finances, à la demande du Conseil de gestion, par imputation sur ce Fonds»;*

*c) par la suppression du mot «Ministre» au paragraphe (7) et son remplacement par les mots «ministre des Finances».*

*d) par la suppression des mots «le Ministre doit prélever sur le Fonds consolidé» au paragraphe (8) et leur remplacement par les mots «le ministre des Finances, à la demande du Conseil de gestion, doit prélever sur le Fonds consolidé».*

**6 L’alinéa 28g) de la version française de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

*g) établissant une liste des organismes aux fins de la définition «administrateur général»;*

**7 Les alinéas 1a), c) et d) et 2b) ainsi que les articles 3, 4, 5 et 6 entrent en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.**